



Funded by the European Union
بتمويل من الاتحاد الأوروبي



fundación
CSAI



SISTEMA SELECTIVO DE CONCURSO

CONVOCATORIA PARA CONTRATAR UNA (1) PLAZA DE ASISTENTE TÉCNICO Y DE TRADUCCIÓN/ INTERPRETACIÓN, DEL PROYECTO “APOYO AL SISTEMA DE SALUD PÚBLICA EN JORDANIA PARA JORDANOS Y REFUGIADOS SIRIOS: PREVENCIÓN Y MANEJO DE ENFERMEDADES NO TRANSMISIBLES A TRAVÉS DE LA ATENCIÓN PRIMARIA DE SALUD”

Importante:

- *Solo se valorarán los requisitos y méritos que se reflejen expresamente en la documentación que presenten los candidatos.*
- *Para ser baremada una formación y/o experiencia, es necesario señalar “mes/año” de inicio y de finalización.*

Requisitos

- Grado/Licenciatura universitaria en el ámbito de las C.C. de la Salud
- Experiencia profesional de, al menos, tres años como intérprete y/o traductor inglés/español*.
- Dominio del español, tanto hablado como escrito*.
- Dominio del árabe, tanto hablado como escrito*.
- Manejo del paquete de software de Office.

Méritos

- Master en traducción o lingüística
- Experiencia profesional de, al menos, cinco años en el ámbito de la salud en Jordania o en proyectos internacionales relacionados con el ámbito sanitario.
- Nivel intermedio del idioma inglés*.
- Dominio del dialecto jordano*.

*A criterio del Tribunal, se podrán realizar pruebas de nivel y entrevistas.

Funciones

- Apoyo en la traducción al Director del Proyecto y al personal de AECID en Jordania, en reuniones estratégicas con cuadros del Ministerio de Salud y otras partes interesadas, cuando se solicite.
- Interpretación simultánea o consecutiva árabe / español / inglés de actividades bajo el componente de asistencia técnica (visitas de estudio, reuniones, capacitaciones, etc...) proporcionadas por la Fundación CSAI.
- Traducción no oficial de documentación clave árabe / inglés / español elaborada en el marco de la intervención o relacionada con la intervención, cuando se solicite.
- Viaje a las gobernaciones y a España (si es necesario) para proporcionar servicios de interpretación.
- Control y seguimiento logístico en relación con el equipamiento y obras públicas en los centros de salud, en el marco de la ejecución del Proyecto.
- Acompañamiento de las tareas de visibilidad y comunicación del proyecto.
- Tareas de asistencia al Director del Proyecto relacionadas con las áreas organizativas dentro de la Unidad de Ejecución Técnica.
- Cualquier otra requerida dentro de su cualificación, en el marco del proyecto.

Forma de Acreditar los Requisitos y los Méritos.

Documentación acreditativa de los requisitos:

- Copia de la titulación requerida: Grado/Licenciatura universitaria y formación complementaria. Certificados de idiomas. En su defecto verificación/prueba de idiomas.
- Dominio y Manejo de programas ofimáticos
- **Documentación acreditativa de los méritos** que los aspirantes deseen que se les valoren. Los méritos alegados deberán poseerse a la fecha de finalización del plazo de presentación de solicitudes y deberán estar oportunamente documentados para poder ser valorados.

Características del contrato:

- Salario bruto anual: 29.686,68 Euros.
- Fecha de incorporación: inmediata.
- Lugar de trabajo: Amán (Jordania), con desplazamientos a Mafraq, Tafilah y Ajloun (y España cuando sea necesario)
- Duración: hasta el final del proyecto.

Lugar y plazo de presentación de solicitudes:

Quienes deseen tomar parte en esta convocatoria deberán hacerlo mediante correo electrónico a la dirección empleo@fcsai.es, indicando en el asunto y/o cuerpo del mensaje el puesto al que se presenta. En el email deberán incluir: CV del candidato.

- Las candidaturas que no respeten lo indicado para la presentación de solicitudes o que no cumplan los requisitos exigidos en la convocatoria, no entrarán en el proceso de selección.
- Se pedirá acreditación sobre los conocimientos indicados en el CV.
- La Fundación se reserva la posibilidad de cubrir o no las plazas, en función de la idoneidad de los candidatos.
- Plazo para la presentación de candidaturas: hasta las 23:59 horas (hora española) del día 26 de noviembre de 2023.

Composición de la Comisión de Selección:

- Presidente: Director del Proyecto de Jordania de la Fundación CSAI.
- Vocal: Responsable de Control de Proyectos de la Fundación CSAI.
- Secretario de la comisión de selección: Técnico del Proyecto de Jordania de la Fundación CSAI.

Duración máxima del proceso de selección:

La duración máxima del proceso de selección será de 30 días naturales desde la finalización del plazo para la presentación de ofertas.

Baremo Aplicable:

Se adjunta baremo general para la evaluación de los candidatos con la puntuación de los méritos requeridos. La puntuación mínima en el apartado de méritos será de 50 puntos.
Se podrá realizar entrevista.

REQUISITOS	
• Grado/Licenciatura universitaria en el ámbito de las C.C. de la Salud	SI / NO
• Experiencia profesional de, al menos, tres años como intérprete y/o traductor inglés/español	SI / NO
• Dominio del español, tanto hablado como escrito	SI / NO
• Dominio del árabe, tanto hablado como escrito	SI / NO
• Manejo del paquete de software de Office	SI / NO

MÉRITOS	PUNTUACIÓN MÁXIMA
• Master en traducción o lingüística	15
• Experiencia profesional de, al menos, cinco años en el ámbito de la salud en Jordania o en proyectos internacionales relacionados con el ámbito sanitario. Forma de puntuación: 5 puntos por año.	25
• Nivel intermedio del idioma inglés	20
• Dominio del dialecto jordano	20
• Entrevista	20
TOTAL	100

INFORMACIÓN SOBRE EL PROYECTO “APOYO AL SISTEMA DE SALUD PÚBLICA EN JORDANIA PARA JORDANOS Y REFUGIADOS SIRIOS: PREVENCIÓN Y MANEJO DE ENFERMEDADES NO TRANSMISIBLES A TRAVÉS DE LA ATENCIÓN PRIMARIA DE SALUD”

Antecedentes:

En el contexto de las crisis sirias y sus efectos en toda la región, el Fondo Fiduciario Regional de la Unión Europea (EUTF) en respuesta a las mismas, agrupa una parte cada vez mayor de la ayuda de la UE a la región en un solo instrumento flexible, desde su establecimiento en diciembre 2014. El Fondo aborda principalmente las necesidades educativas, económicas y sociales de los refugiados sirios, al tiempo que apoya a las comunidades locales y sus administraciones sobrecargadas.

Dentro del Marco de resultados operativos del EUTF, el Fondo contribuye a que las comunidades sirias y de acogida tengan una mejor salud, a través de un mejor acceso a los servicios de salud, con capacidades locales fortalecidas y una infraestructura de salud más resiliente.

La Delegación de la Unión Europea en Jordania acudió a la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) para identificar una intervención en Jordania dirigida a fortalecer las capacidades nacionales del sistema público de salud para prevenir y manejar enfermedades no transmisibles (ENT) a nivel de atención primaria de salud (APS). Durante el período comprendido entre junio y octubre de 2018, la identificación y formulación de esta intervención fue realizada por la FCSAI y el Ministerio de Salud de Jordania, en estrecha cooperación con AECID. El 30 de marzo de 2020, la propuesta fue aprobada y el 2 de diciembre de 2020 se firmó el contrato específico para la cooperación delegada entre EUD y AECID.

Según el convenio, la AECID será la responsable de la gestión y justificación de toda la intervención ante la Unión Europea. El principal componente de la intervención será implementado por el Ministerio de Salud de Jordania a través de una subvención proporcionada dentro de un convenio directo con AECID. Otros componentes se implementarán bajo acuerdos bilaterales con otros socios locales y un componente de servicios técnicos y asistencia será implementado por FCSAI.

Breve descripción:

El proyecto Apoyo al Sistema de Salud pública en Jordania para jordanos y refugiados sirios: Prevención y Manejo de Enfermedades No Transmisibles a través de la Atención Primaria de Salud, tiene por objetivo general contribuir a la mejora de la salud de los refugiados sirios y jordanos a través de la prevención y el acceso a servicios de atención primaria de salud para el tratamiento de las enfermedades no transmisibles.

Los principales ámbitos de intervención que se abordarán en este proyecto serán:

- Mejora de la **calidad de los servicios de atención primaria del Ministerio de Salud en materia de enfermedades no transmisibles** en lo que respecta a la detección precoz, el cribado, el tratamiento, la derivación, el seguimiento y la vigilancia, principalmente en Mafraq, Ajlun y Tafilah.
- **Mejora de los centros de atención primaria del Ministerio de Salud en las gobernaciones de Ajlun, Mafraq y Tafilah** en cuanto a infraestructura física, equipamiento y procesos generales de gestión, para que ofrezcan condiciones para mejorar el acceso de los refugiados Sirios y los Jordanos vulnerables.

- **Fortalecimiento de la participación ciudadana en la prevención, promoción de la salud y el apoyo social** a través de la sensibilización y el compromiso de pacientes, los familiares, organizaciones comunitarias y Comités Comunitarios de Salud, entre otros.

Objetivo de la contratación:

El objetivo de esta contratación es apoyar oportunamente a la FCSAI en Jordania para llevar a cabo los servicios técnicos y de traducción/interpretación solicitados durante la ejecución de esta intervención, así como proporcionar apoyo general a la Unidad de Implementación del Proyecto.